

Auswertung der Sprachbrück 2021

1. Wie viele Einsätze gab es in 2021?

Monat	Anfragen	Getätigte Übersetzungen
Januar	7	4
Februar	11	11
März	16	11
April	10	10
Mai	12	12
Juni	21	16
Juli	51	44
September	20	20
Oktober	21	15
November	28	15
Dezember	19	17
INSGESAMT	217	175

2. Welche Sprachen wurden wie oft angefordert?

Türkisch	74
Bulgarisch	24
Rumänisch	49
Arabisch	42
Griechisch	5
Albanisch/kosovarisch	4
Serbisch	6
Italienisch	4
Polnisch	1
Farsi/ Persisch	2
Kroatisch	7
Kurdisch	4
Russisch	3
Farsi	1
Kroatisch	4

3. Zu welchen Themen wurden wir angefordert?

- Elternabende
- Schulische Auffälligkeiten wie z.B. Keine Hausaufgaben, wenig Fortschritte, schlechte schulische Leistungen, Aggressives Verhalten etc.
- Schulwechsel/ Übertritt
- Disziplinarverfahren/ Klassenkonferenzen
- Testungen z.B. vom MDS (Mobiler sonderpädagogischer Dienst)
- Testung des individuellen Förderbedarfs/ IQ- Testungen
- Selten schriftliche Übersetzungen (z.B. Elternbriefe, Corona- Informationsmaterial etc.)
- Begleitung zu Sonderpädagogischen Förderzentren (im Falle eines Schulwechsels)
- Lernentwicklungsgespräche
- Übersetzungen bei der Schuleinschreibung

Die Übersetzer werden eigentlich fast ausschließlich zu negativ behafteten Themen angefordert.

4. Wie viele Sprachmittler*innen sind im Einsatz und wie oft durchschnittlich?

Sprache	Übersetzer	Frequenz	„Hauptübersetzer“
Türkisch	7	Sehr häufig	Ca. 3-10 Übersetzungen im Monat
Arabisch (kurdisch)	6	Sehr häufig	Ca. 2- 8 Übersetzungen im Monat
Bulgarisch (mazedonisch, serbo- kroatisch)	5	Sehr häufig	Ca. 3-6 Übersetzungen im Monat
Rumänisch	5	Sehr häufig	Ca 2-8 Übersetzungen im Monat
Russisch	4	Momentan eher selten	Momentan fast keine Nachfrage
Farsi	2	Sehr selten	Momentan keine Nachfrage
Griechisch, Italienisch, Spanisch, Ungarisch	Jeweils 1-2	Eher selten	1x im Monat
Albanisch, Slowakisch, Bosnisch	Jeweils 1	Sehr selten	Momentan keine Nachfrage
<p>Insgesamt hat die Sprachbrücke momentan 37 Übersetzer*Innen für ungefähr 21 verschieden Sprachen</p>			

5. Welche Schularten fordern uns an und wie viele Schulen sind es?

Grundschulen: 11	Mittelschulen: 6	Förderzentren: 3
-------------------------	-------------------------	-------------------------

6. Haben die Sprachmittler*innen Berufs- oder Hochschulabschlüsse?

Abschlüsse der Übersetzer*Innen		
Hochschulstudium	Ausbildung	Ohne Ausbildung
17	17	3

Fast alle Übersetzer*innen haben entweder ein Hochschulstudium oder eine abgeschlossene Berufsausbildung in ihren Heimatländern gemacht. Einige befinden sich derzeit hier in Deutschland im Studium. Viele arbeiten und nutzen die Übersetzungen als Nebenverdienst.

7. Verfügbare Sprachen

Kurdisch/ Arabisch/ Rumänisch/ Polnisch/ Kroatisch/ Bulgarisch/Serbisch/ Türkisch / Ungarisch/ Spanisch/ Italienisch/ Englisch/ Russisch/ Kosovarisch/ Amharisch/ Albanisch/ Griechisch/ Mazedonisch/ Serbisch/ Persisch/ Aserbaidshanisch